

1.

DER NEUE ORPHEUS

Orpheus, Musikant des Herbstes,
trunken von Sternenmost.
Hörst Du die rostige Erde
heute stärker knarren als sonst?
Die Achse der Welt ist rostig geworden.

Abends und morgens steigen Lerchen zum Himmel,
suchen umsonst das Unendliche.
Löwen langweilen sich, Bäche altern
und das Vergiß-mein-nicht denkt an Selbstmord.

Müde ist die gute Natur,
dünn der Sauerstoff der ewigen Wälder.
Im Ozon der Gipfel erstickt man,
Wolke regnet und sehnt sich nach Schlamm.
Mensch muß immer zu Menschen zurück.

Ewig bleibt uns Geschick, Eurydike, das Weib,
das unverständene Leben.
Jeder ist Orpheus.
Orpheus, wer kennt ihn nicht?
ein Meter achtundsiebzig groß und sechzig Kilo,
Augen braun, Stirn schmal, steifer Hut,
katholisch, sentimental, von der Demokratie
und von Beruf ein Musikant.

Vergessen hat er Griechenland,
Eisvogels Morgengesang,
die dunkle Trauer der Zedern,
die Hochzeit der Blumen
und so viel knabenhafter Bäche Freundschaft.

Was sollen ihm heute Enzian und Gemse?
Die Menschen sind elend, sind gefangen
in tiefer Unterwelt,
in Städten von Mörtel,
von Blech und Papier?
Sie muß er befreien,
die armen an Mond, an Wind und an Vögeln.

*Orpheus, musician of the autumn,
drunk on celestial wine.
Can you hear how the rusty world
today is creaking more than usual?
The axis of the world has become rusty.*

*In the evening and the morning the larks are rising toward
the sky, and search in vain for eternity.
Lions are bored, streams grow older and the forget-me-not
is contemplating suicide.*

*Good nature is tired,
the oxygen of the eternal forests has become thin.
We suffocate in the ozone of the tree tops,
the cloud is raining and is longing for mud.
And mankind must always return to mankind.*

*Our fate remains with us eternally; Euridice, the woman,
the misunderstood life.
Everyone is Orpheus.
Orpheus, everyone knows him.
One metre seventy-eight tall and sixty kilos, brown eyes,
narrow forehead, stiff hat,
catholic, sentimental, in favour of democracy and a
musician by profession.*

*He has forgotten Greece,
the morning song of the snow bird,
the dark mourning of the cedars,
the wedding of the flowers
and the friendship of so many brooks of his youth.*

*What use are gentian and chamois for him today?
Mankind is miserable and imprisoned
in the dark underworld
in cities full of mortar,
tin and paper.
He must free them,
those who do not know moon, wind and birds.*

Zeitgenosse, sehr geehrter Herr!
Orpheus ist zu dir gekommen,
Orpheus von den griechischen Hügeln,
Orpheus ist zu dir gekommen,
in die Ackerstraße des Alltags
ist der neue Dichter gestiegen.

Du triffst ihn überall,
wo Lippen lechzen,
wo Herzen hungern,
Musik wie einen warmen Umschlag
auf allen Weltschmerz legt er dir.

Orpheus singt den Menschen Frühling.
Am Mittwoch zwischen halb eins und halb zwei,
als schüchternen Klavierpädagoge befreit er
ein Mädchen vom Geize der Mütter.
Am Mittwoch zwischen halb ein und halb zwei.

Abends im Weltvariété
zwischen Yankee girl und Schlangenmensch
ist sein Couplet von der Menschenliebe
die dritte Nummer.

Um Mitternacht ein Clown
im sonnengoldenen Zirkus
weckt er mit großer Pauke die Schläfer,
um Mitternacht ein Clown.

Abends in Kriegervereinen,
im eichengeschmückten Tanzsaal
der Dirigent der Freiheitslieder.

Magerer Organist in stillen Sakristeien,
übt er die Orgel süß für Jesuslieder.

In allen Abonnementskonzerten
mit Gustav Mahler grausam über Herzen fährt er.

Im Vorstadtkino am Qualenklavier
läßt er den Pilgerchor

*My contemporary, dear sir!
Orpheus has come to you,
Orpheus from the Greek hills,
Orpheus has come to you,
down into the everyday street of the daily grind,
the new poet has come.*

*You meet him everywhere,
where lips are longing,
where hearts are hungry,
he puts his music onto all your longing pain
just like a warm compress.*

*Orpheus sings spring for humankind.
On Wednesday between half-past twelve and half-past one,
as a shy piano teacher he frees a young girl from her
mother's greed, on Wednesday between half-past twelve
and half-past one.*

*At night in the world's music halls
we find his couplet on human love as the third number
between Yankee girl and snake charmer.*

*At midnight as a clown
in the sun-golden circus
he awakens the sleepers with a big kettle drum,
at midnight as a clown.*

*In the evening in the military associations,
in the oak-decorated dance hall he is the conductor of
freedom songs.*

*As a lean organist in quiet sacristies he practises the
organ, playing sweet songs of Jesus.*

*In all season-ticket concerts
he cruelly pierces the hearts with Gustav Mahler.*

*In the suburban cinemas at the tortured piano
he lets the pilgrims' choir*

Der neue Orpheus

(Iwan Goll)

Aufführungsrecht vorbehalten
Droits d'exécution réservés

Kurt Weill, Op. 15

Moderato un poco largo

Sopran

Violine

Moderato un poco largo
pp molto rubato

Klavier

pp

pp dolce espr.

1

This page contains six systems of piano accompaniment. The first system begins with a forte (*f*) dynamic. The second system includes a *marcato* marking. The third system features a *marcato* marking and a first ending bracket labeled '2'. The fourth system includes a *f* dynamic. The fifth and sixth systems continue the accompaniment with various rhythmic patterns and dynamics.

This page contains piano accompaniment and vocal lines. The first system of piano accompaniment starts with a fortissimo (*ff*) dynamic. The second system includes a first ending bracket labeled '3'. The third system is marked *Molto deciso* and includes the instruction *ossia R.*. The fourth system features a forte (*f*) dynamic. The fifth system is for the Soprano voice, marked *mf*, with the lyrics: "Or - pheus, Mu - si - kant des Herb - stes, trun - ken von". The sixth system continues the piano accompaniment with a piano (*p*) dynamic.

Ster - - nen-most. Hörst du die ro - sti - ge Er - de

heu - te stür - - ker knar - ren als sonst?

Die Ach - se der Welt ist ro - stig ge - wor - den.

A - bends und mor - gens stei - len Ler - - - chen zum

Him - - mel, su - chen um - sonst das Un - end - li - che.

Lö - wen lang - wei - len sich, Bäu - che al - tern

Tempo I.
und das Ver - giß - - mein - nicht denkt an

5

Selbst - mord.

Poco animato

6

Mü - de ist die gu - te Na - tur,

dünn der Sau - er - stoff e - wi - ger Wäl - der.

mf

Im O - zon der Gip - fel er - stickt man, Wol - ke reg - net und sehnt sich nach

pespr.

7

Schlamm. Mensch muß im - mer zu Men - schen zu - rück.

Tranquillo

E - wig

bleibt uns Ge - schick En - ry - di - ke, das Weib, — das

poco rit.

un-ver-stan-de-ne Le - ben. Je - der ist Or - - - pheus.

f 8

poco rit. *pp* *molto cresc.* *ff*

Or - pheus, wer kennt ihn nicht? ein Me-ter acht-und-sieb-zig groß, acht-und-sech-zig Ki - lo,

p *pp* *f*

Au-gen braun, Stirn schmal, stei-fer Hut, ka - tho-lisch, sen-ti-men-tal, von der

p *pp* *f*

De-mo-kra-tis und von Be - ruf ein Mu - si - kant.

espr. *f* *R.*

9

p *molto espr.* *p subito*

Ver-ges - sen hat er Grie - chen-land, Eis - vo-gels Mor - - - gen-ge-

10

sang, die dunk - le Trau - er der Ze - dern, die Hoch - zeit der Blu - men

pp

und so viel kna - ben - haf - ter Bä - che Freund - schaft.

espr.

f *ff*

Was sol - len ihm heu - te En - zi - an und Gem - se? Die Men - schen sind e - lend, sind ge - fan -

gen in tie - fer Un - ter - welt,

[11]

in Städ - ten von Mör - tel, von Blech und Pa - pier?

rubato

Sie muß er be - frei - en, die Ar - men an Mond, an Wind und an Vö - geln.

ff *mf* *p*

f

[12]

stringendo

ff *mp* *ff* *mp* *p riten.* *mp*

p espr. *pp* **13**

pp mezza voce *p*
Oh

Andantino grazioso
Zeit - ge-nos-se, sehr ge-ehr-ter Herr! Or - pheus ist zu

14
dir - ge-kom - men, Or pheus von - den grie-chi-schen Hü - geln, Or - pheus ist zu

dir - ge-kom - men, in die Ak - ker - stra - ße des All - tags ist der neu - e

15
Dich - ter ge - stie

gen.

p
Du triffst ihn ü-ber-all, wo Lip-pen lech-zen, wo Her - zen hun - gern,

p
Mu - sik wie ei - nen warmen Um - schlag auf al - len Welt - schmerz

16 *pp*
legt er dir.

Solo - Violine
Cadenza
f *ff*

p *Tranquillo*
tranquillo
p
Or - pheus singt den Menschea
Tranquillo

1. Variation
Allegretto

17 *p*
Früh - ling. Am - Mitt-woch zwi-schen halb-

17 *pp* *Allegretto*
mf (quasi arpa)

18
eins und halb-zwei, als schüch-ter-ner Kla - vier - pä - da - gog be - freit er ein Mäd - chen vom

18 *pp*

p
Gei - ze der Mut - ter. Am Mitt-woch zwi-schen halb - eins und halb-zwei.

2. Variation

mf
A - bends

p
espr.

im Welt - va - ri - e - té zwi - schen Yan-kee-girl und Schlan-genmensch

19

Ist sein Coup-let von der Men - schen - lie - be die drit - te

p

p
Num-mer. A-bends im Welt-va-ri-e-té.

pp *mf cresc. accel.* *f*

20

p cresc. accel. *mf*

3. Variation Più animato

ff
Um Mit - ter - nacht ein

f *mf*

Più animato

Clown im son-nen-gol - de-nen Zir - kus weckt er mit

21 *ff*

gro - ßer Pau - ke die Schlä - fer, um Mit - ter - nacht ein

alla marcia

Clown.

8 *alla marcia* *p*

4. Variation

mf

A - bends in Krie - ger - ver-

22

ei - nen, im ei - chen - go - schmück - ten

Tanz - saal der Di - ri - gent der

Frei - - - heits - lie - der.

tranquillo

5. Variation Poco sostenuto

23

espr.

p affettuoso

p dolce

Ma - ge - rer Or - ga - nist in stil - len Sa - kri - stei - en, übt er die

p

pp

Or - - - gel süß für Je - sus - lie - - - der.

pp

6. Variation Vivo

24

mf

In al - len

Vivo

pp *f* *p*

f

A - bon - ne - ments - kon - zer - ten mit Gu - stav Mah - ler grau - sam

f *p*

25 ff

ü - ber die Her - zen Er - hö - ren

25 *f*

26

ff

7. Variation

L'istesso tempo

p

Im Vor - stadt - ki - no am Qua - len - kla -

pizz. *arco*

pp

L'istesso tempo

pp

27

vier läßt er den Pil - ger - chor den Mord an der Jung - frau be - kla -

pizz. *arco*

pp

27

f

gen. Gram - mo - pho - ne, Fi - a - no - las,

28

Dampf - or - geln ver - brei - ten Or - pheus' Mu - sik.

ff

28

ff

Auf dem Eif - felturm am elf - ten Sep - tem - ber

ff

29

29

gibt er ein draht - los Kon-zert.

Allegro vivace

Or - pheus wird zum Ge-

nie, er reist von Land zu Land, Or -

- pheus!

Und von A - then aus fährt er nach Ber - lin durch die

deut - sche Mor - gen - rü - te. Da war - tet am Schle - si-schen

31

Bahn - hof: Eu - ry - di - - ke, Eu - ry -

f *espress.*

dolce

mf

di - - ke!

p

mf

f

Da steht die Sehn - suchts - ge - lieb - te mit ih - rem

espr.

mf

al - ten Re - gen - schirm und zer - knit - ter - ten Hand - schuh'n,

f molto espr.

pp

p

f

32

Tüll auf den Win - ter - hut und zu viel Schmin - ke auf dem Mund

ff

ff *molto cresc.*

32

cresc. *molto*

ff *Un poco allarg.*

wie da - - mals mu - sik - los, see - len - arm,

ff *Un poco allarg.*

ff *f*

ff *molto rit.*

Eu - ry - di - - - ke! die un - er - lö - ste

33 **Tempo I.**

Mensch - heit!

ff

Molto largo

ff

26

34 **Più andante** *p*

Und Or - pheus sieht sich um, er sieht sich um und will sie schon um - ar - men,

p

will sie um - ar - - men, zum letz - ten Mal aus ih - rem Cr - kus

ho - len, er streckt die Hand, er hebt die Stim - me, um - sonst, -

con sord.

pp dolciss.

mp dolciss.

35

- um - sonst, die Men - ge hört ihn schon nicht mehr - sie drängt zur Un - ter - welt, zum

pp

35 *mp*

All - tag und zum Leid zu-rück.

pp *espr.* *p*

This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line with the lyrics "All - tag und zum Leid zu-rück." The bottom staff is a piano accompaniment. The piano part begins with a *pp* dynamic and includes a section marked *espr.* (espressivo) with a *p* dynamic.

poco rit. *molto tranquillo*
p(tonlos)

Or - pheus, al - lein im War - te - saal, schießt sich das

poco rit. *molto tranquillo*
pp

This system contains the next two staves. The top staff is a vocal line with the lyrics "Or - pheus, al - lein im War - te - saal, schießt sich das". The bottom staff is a piano accompaniment. The tempo is marked *poco rit.* and the mood is *molto tranquillo*. The piano part starts with a *pp* dynamic.

36

Herz ent-zwei.

36

pp *p* *pp*

Tamtam

This system contains the final two staves. The top staff is a vocal line with the lyrics "Herz ent-zwei." and a measure number **36**. The bottom staff is a piano accompaniment, also starting at measure **36**. The piano part includes a *pp* dynamic and a section marked *p*. A *pp* dynamic is also present at the end of the system. The word "Tamtam" is written below the piano part.